

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

BẢN TỰ CÔNG BỐ SẢN PHẨM

Số: 93-1/ACEFOODS/2023

I. Thông tin về tổ chức, cá nhân tự công bố sản phẩm

Tên tổ chức, cá nhân: Công ty Cổ phần Thực phẩm Thiên Vương

Địa chỉ: Số 30 Nguyễn Khang, Phường Yên Hòa, Quận Cầu Giấy, thành phố Hà Nội, Việt Nam.

Điện thoại: 02437832562

Fax: 02437832563

Email: info@acefoods.vn

Mã số doanh nghiệp: 0102190423

Số Giấy chứng nhận cơ sở đủ điều kiện ATTP số 115/2023/NNPTNT-HAN

Ngày cấp/Nơi cấp: 01-06-2023/ Chi cục QL chất lượng nông lâm sản và thủy sản Hà Nội

II. Thông tin về sản phẩm

1. Tên sản phẩm: Sữa tiệt trùng Happy Barn 3,5%

2. Thành phần: 100% sữa bò tiệt trùng 3,5% chất béo

3. Thời hạn sử dụng sản phẩm: 12 tháng sử dụng kể từ ngày sản xuất in trên bao bì

4. Quy cách đóng gói và chất liệu bao bì:

- Sản phẩm được đóng gói trong hộp giấy tráng màng PE đảm bảo vệ sinh an toàn thực phẩm theo quy định của Bộ y tế

- Thể tích: 200 ml ; 250 ml ; 500 ml ; 1 lít ; 2 lít hoặc theo yêu cầu của khách hàng

5. Tên và địa chỉ cơ sở sản xuất:

Nhà sản xuất: Spółdzielnia Mleczarska „MLEKPOL

Địa chỉ: ODDZIAL ZAKLAD PRODUKCJI MLECZARSKIEJ W GRAJEWIE

19-203 Grajewo, ul. Elewatorska 13, POLAND;

ODDZIAL ZAKLAD PRODUKCJI MLECZARSKIEJ W ZAMBROWIE 18-300

Zambrów, ul. Polowa 8, POLAND.

Nhập khẩu và phân phối: Công ty cổ phần thực phẩm Thiên Vương

Địa chỉ: Số 30 Nguyễn Khang, Phường Yên Hòa, Quận Cầu Giấy, thành phố Hà Nội, Việt Nam.

III. Mẫu nhãn sản phẩm (đính kèm mẫu nhãn sản phẩm hoặc mẫu nhãn sản phẩm dự kiến)

1. Tên sản phẩm thực phẩm: Sữa tiệt trùng Happy Barn 3,5%

2. Tên và địa chỉ của tổ chức, cá nhân chịu trách nhiệm về hàng hoá:

Tên tổ chức, cá nhân: Công ty Cổ phần Thực phẩm Thiên Vương

Địa chỉ: Số 30 Nguyễn Khang, Phường Yên Hòa, Quận Cầu Giấy, T.P Hà Nội, Việt Nam.

3. Xuất xứ hàng hoá: Ba Lan

4. Thể tích: 200 ml ; 500 ml ; 1 lít ; 2 lít hoặc theo yêu cầu của khách hàng

5. Ngày sản xuất: In trên bao bì sản phẩm

6. Hạn sử dụng: 12 tháng sử dụng kể từ ngày sản xuất in trên bao bì



7. Thành phần hoặc thành phần định lượng: 100% sữa bò tiệt trùng 3,5% chất béo
8. Thông tin cảnh báo: Không sử dụng sản phẩm khi quá hạn sử dụng
9. Hướng dẫn sử dụng, hướng dẫn bảo quản:
Hướng dẫn sử dụng: Dùng uống trực tiếp hoặc chế biến thức ăn
Hướng dẫn bảo quản: Bảo quản nơi khô ráo, thoáng mát, tránh ánh nắng trực tiếp. Sau khi mở nắp bảo quản lạnh 2°C đến 4°C (Nên dùng hết sau 2 ngày mở nắp)
10. Công dụng sản phẩm: Là thực phẩm (không sử dụng là dược liệu, thực phẩm chức năng).

IV. Yêu cầu về an toàn thực phẩm

Tổ chức, cá nhân sản xuất, kinh doanh thực phẩm đạt yêu cầu về an toàn thực phẩm theo:

- QCVN 8-3:2012/BYT: Quy chuẩn kỹ thuật quốc gia đối với giới hạn ô nhiễm vi sinh vật trong thực phẩm.
- QCVN 8-2:2011/BYT: Quy chuẩn kỹ thuật quốc gia đối với giới hạn ô nhiễm kim loại nặng trong thực phẩm.
- QCVN 8-1:2011/BYT: Quy chuẩn kỹ thuật quốc gia đối với giới hạn ô nhiễm độc tố vi nấm trong thực phẩm
- Nghị định số 43/2017/NĐ-CP: nghị định về nhãn hàng hóa.

Chúng tôi xin cam kết thực hiện đầy đủ các quy định của pháp luật về an toàn thực phẩm và hoàn toàn chịu trách nhiệm về tính pháp lý của hồ sơ công bố và chất lượng, an toàn thực phẩm đối với sản phẩm đã công bố./.

Hà Nội, ngày 14 tháng 08 năm 2023
ĐẠI DIỆN TỔ CHỨC, CÁ NHÂN

(Ký tên, đóng dấu)



CHỦ TỊCH HĐQT
Phạm Hồng Mai



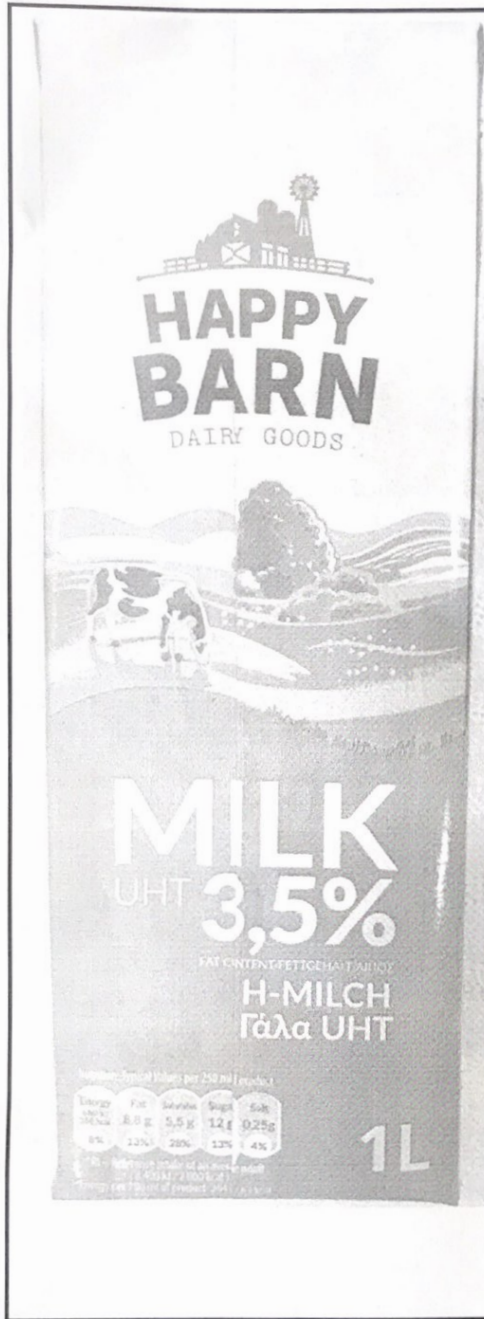
NHÃN PHỤ SẢN PHẨM

1. **Tên sản phẩm:** Sữa tiệt trùng Happy Barn 3,5%
2. **Thành phần:** 100% sữa bò tiệt trùng 3,5 % chất béo
3. **Thể tích thực:** 1 lít
4. **Xuất xứ :** Ba Lan
5. **Ngày sản xuất :** In trên bao bì sản phẩm
6. **Hạn sử dụng :** 12 tháng sử dụng kể từ ngày sản xuất in trên bao bì
7. **Hướng dẫn sử dụng và bảo quản :**
 - **Hướng dẫn sử dụng:** Dùng trực tiếp hoặc chế biến thức ăn
 - **Hướng dẫn bảo quản:** Bảo quản nơi khô ráo, thoáng mát, tránh ánh nắng trực tiếp. Sau khi mở nắp bảo quản lạnh 2°C đến 4°C (Nên dùng hết sau 2 ngày mở nắp)
8. **Thông tin cảnh báo:** Không sử dụng sản phẩm khi quá hạn sử dụng
9. **Nhà sản xuất:** Spółdzielnia Mleczarska „MLEKPOL
Địa chỉ: ODDZIAL ZAKLAD PRODUKCJI MLECZARSKIEJ W GRAJEWIE
19-203 Grajewo, ul. Elewatorska 13, POLAND
ODDZIAL ZAKLAD PRODUKCJI MLECZARSKIEJ W ZAMBROWIE 18-300
Zambrów, ul. Polowa 8, POLAND.
10. **Nhập khẩu và phân phối:**
Tên tổ chức, cá nhân: Công ty Cổ phần Thực phẩm Thiên Vương (ACE FOODS)
Địa chỉ: Số 30 Nguyễn Khang, Phường Yên Hòa, Quận Cầu Giấy, Thành phố Hà Nội, Việt Nam.
Hotline: 098 659 8899
Tu vấn sản phẩm: 096 2939 668
Email: info@acefoods.vn
Trang web: www.acefoods.vn

www.acefoodsplus.vn



BẢN DỊCH
TRANSLATION



HAPPY BARN
DAIRY GOODS

SỮA UHT

3.5% HÀM LƯỢNG CHẤT BÉO

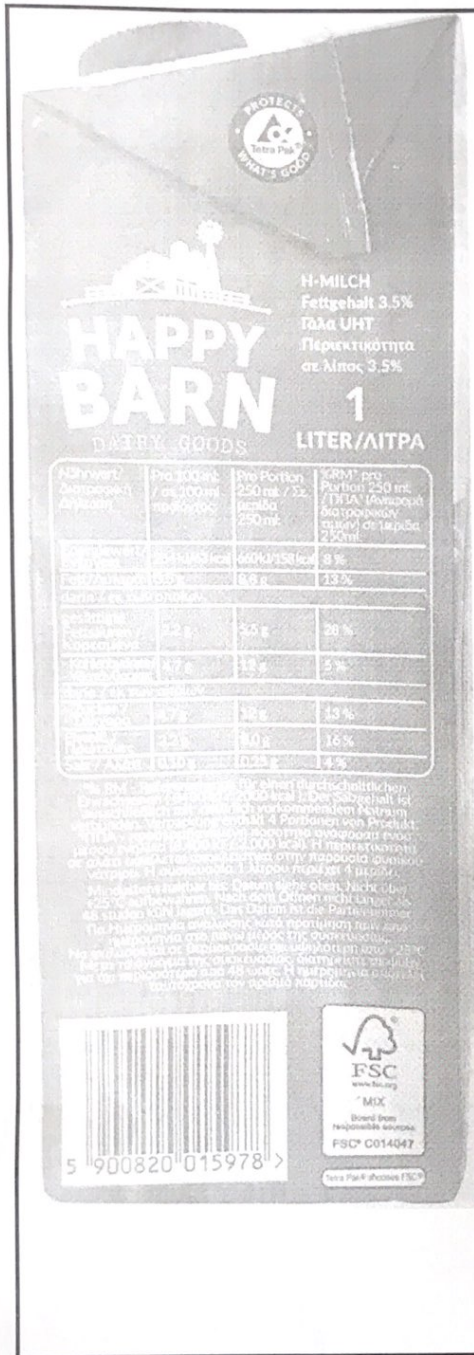
Dinh dưỡng: Giá trị điển hình cho mỗi 250ml

Năng lượng	Chất béo	Chất bão hòa	Đường	Muối
660 kJ 158 kcal	8.8 g	5.5 g	12 g	0.25 g
8%*	13%*	28%*	13%*	4%*

*RI – Lượng tiêu thụ trung bình tham khảo dành cho một người trưởng thành (8400kJ/2000kcal)

Năng lượng trong mỗi 100ml sản phẩm 264k / 63kcal

1 L



HAPPY BARN SẢN PHẨM SỮA



SỮA UHT 3.5% HÀM LƯỢNG CHẤT BÉO 1 LÍT

Giá trị dinh dưỡng điển hình	Mỗi 100ml sản phẩm	Mỗi 250ml khẩu phần	Lượng tiêu thụ tham khảo cho mỗi 250ml khẩu phần
Năng lượng	264 kJ/63 kcal	660 kJ/158 kcal	8%
Chất béo	3.5 g	8.8 g	13%
Trong đó			
Chất béo bão hòa	2.2 g	5.5 g	28%
Carbohydrate	4.7 g	12 g	5%
Trong đó			
Đường	4.7 g	12 g	13%
Protein	3.2 g	8.0 g	16%
Muối	0.10 g	0.25 g	4%

Lượng tiêu thụ trung bình tham khảo dành cho một người trưởng thành

(8400kJ/2000kcal)

Hàm lượng muối là kết quả của việc hình thành natri một cách tự nhiên. Gói 1 lít chứa 4 khẩu phần ăn.

Hạn sử dụng: xem phần trên cùng của gói.

Bảo quản: bảo quản nơi khô ráo, thoáng mát, tránh ánh nắng trực tiếp. Sau khi mở nắp bảo quản lạnh 2 độ C đến 4 độ C (Nên dùng hết sau 2 ngày mở nắp)
Hạn sử dụng là số lô.



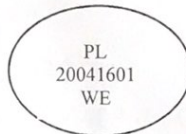
Hợp tác xã sữa MLEKPEL® chi nhánh Grajewie

Chi nhánh Nhà máy sản xuất sữa tại Grajewie

Số 13 đường Elewatorska, 19-203 Grajewo

www.mlekpole.com.pl

Sản phẩm của Ba Lan



ẤN
3U

Tôi, Đinh Thị Hòe, CMND số: 186820408 do Công an tỉnh Nghệ An cấp ngày 29/05/2013; cam đoan dịch chính xác giấy tờ/ văn bản này từ tiếng Anh sang tiếng Việt.

Người dịch



Đinh Thị Hòe

LỜI CHỨNG CỦA CÔNG CHỨNG VIÊN

Hôm nay, ngày 02 tháng 08 năm 2023 (Ngày mùng hai, tháng tám, năm hai nghìn không trăm hai mươi ba)

Tại Văn phòng Công chứng Nguyễn Huệ, địa chỉ tại số 165 Giảng Võ, phường Cát Linh, quận Đống Đa, thành phố Hà Nội.

Tôi, **Đỗ Minh Phương** - Công chứng viên, trong phạm vi trách nhiệm của mình theo quy định của pháp luật.

CHỨNG NHẬN

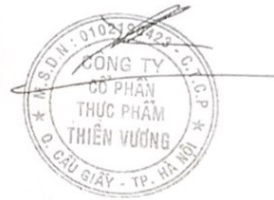
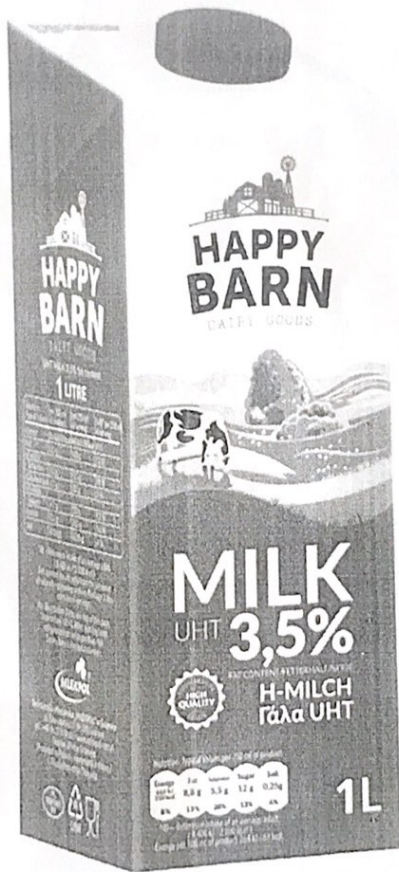
- Bản dịch này do bà Đinh Thị Hòe, CMND số: 186820408 do Công an tỉnh Nghệ An cấp ngày 29/05/2013, là cộng tác viên phiên dịch của Văn phòng Công chứng Nguyễn Huệ, thành phố Hà Nội, đã dịch từ tiếng Anh sang tiếng Việt.
- Chữ ký trong bản dịch đúng là chữ ký của bà Đinh Thị Hòe;
- Nội dung của bản dịch chính xác, không vi phạm pháp luật, không trái với đạo đức xã hội;
- Văn bản công chứng này được lập thành 2 bản chính, mỗi bản gồm 4 tờ, 4 trang, lưu một (1) bản tại Văn phòng Công chứng Nguyễn Huệ, thành phố Hà Nội.

Số công chứng: 6616 Quyển số: 01 /2023 TP/CC-SCC/BD

CÔNG CHỨNG VIÊN



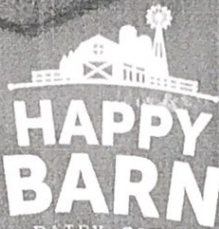
Đỗ Minh Phương



CHỦ TỊCH HĐQT
Phạm Hồng Mai



0
H
H
P



HAPPY BARN

DAIRY GOODS

UHT MILK 3,5% fat content

1 LITRE

Nutrition Typical Values	per 100 ml of product	per 250 ml of serving	% RI* per 250 ml of serving
Energy	264 kJ / 63 kcal	660 kJ / 158 kcal	8 %
Fat	3,5 g	8,8 g	13 %
of which:			
- saturates	2,2 g	5,5 g	28 %
Carbohydrates	4,7 g	12 g	5 %
of which:			
- Sugars	4,7 g	12 g	13 %
Protein	3,2 g	8,0 g	16 %
Salt	0,10 g	0,25 g	4 %

*RI - Reference intake of an average adult
(8 400 kJ / 2 000 kcal)

Salt content results only from the presence
of naturally appearing sodium. Package 1 litre
contains 4 servings.

For Best Before Date: see top of the pack.
Store below +25°C. After opening keep
refrigerated for no longer than 48h.
Expiry date is the batch number.



Spółdzielnia Mleczarska „MLEKPOL” w Grajewie
Oddział Zakład Produkcji Mleczarskiej w Grajewie
ul. Elewatorska 13, 19-203 Grajewo

www.mlekpols.com.pl
Produced in Poland / Wyprodukowano w Polsce /
Παραχρησθη στην Πολωνία



IG NG IE HAN



HAPPY BARN
DAIRY GOODS

H-MILCH
Fettgehalt 3.5%
Γάλα UHT
Παρασκευασμένο
σε λίθος 3.5%

1
LITER/ΛΙΤΡΑ

Νutzwert/ διατροφική αξιολόγηση	Pro 100 ml / σε 100 ml προϊόντος.	Pro Portion 250 ml / 11 μερίδα 250 ml	%RM* pro Portion 250 ml / ΤΡΙΑ (Ακέραια διατροφικών τιμών) σε μερίδα 250ml
Energiewert/ Ενέργεια	264 kJ/63 kcal	660 kJ/158 kcal	8 %
Fett/Lipidien	3.5 g	8.8 g	13 %
darin / εκ των οποίων			
gesättigte Fettsäuren / Κορεσμένα	2.2 g	5.5 g	28 %
Kohlenhydrate ν/Σακχαρώδη	4.7 g	12 g	5 %
darin / εκ των οποίων			
Zucker / Σακχαρόζη	4.7 g	12 g	13 %
Eiweiß / Πρωτεΐνες	3.2 g	8.0 g	16 %
Salz / Αλάτι	0.10 g	0.25 g	4 %

*% RM = Referenzmenge für einen durchschnittlichen Erwachsenen (8400 kJ / 2000 kcal). Der Salzgehalt ist ausschließlich mit natürlichem, komplementärem Natrium verbunden. Verpackung enthält 4 Portionen von Produkt.
 *ΤΡΙΑ = προσαρμοσμένη ποσότητα αναφοράς ενός λίθου γάλακτος (8400 kJ / 2000 kcal). Η περιεκτικότητα σε αλάτι οφείλεται αποκλειστικά στην παρουσία φυσικού νατρίου. Η συσκευασία 1 λίτρου περιέχει 4 μερίδες.
 Mindestens haltbar bis: Datum siehe oben. Nicht über +25°C aufbewahren. Nach dem Öffnen nicht länger als 48 Stunden kühl lagern. Das Datum ist die Partienummer.
 Για Ημερομηνία ανάλωσης κατά προτίμηση πριν από ημερομηνία στο πάνω μέρος της συσκευασίας.
 Να φυλάσσεται σε θερμοκρασία όχι υψηλότερη από +25°C.
 Μετά το άνοιγμα της συσκευασίας, διατηρείται σε ψυγείο για όχι περισσότερο από 48 ώρες. Η ημερομηνία αποτελεί ταυτόχρονα τον αριθμό παρτίδας.





VIỆN NĂNG SUẤT CHẤT LƯỢNG DEMING
DEMING PRODUCTIVITY QUALITY INSTITUTE

Website: www.deming.vn Email: info@deming.vn



Mã số / Code
BN 355775 - 01

PHIẾU KẾT QUẢ THỬ NGHIỆM
TEST REPORT

Ngày/ Date: 10/08/2023
Trang/ Page: 01/02

Tên mẫu/ Name of Sample: SỮA TIỆT TRÙNG HAPPY BARN 3,5%
Ký hiệu mẫu/ Sample mark: -
Số lượng mẫu/ Quantity: 01
Tình trạng mẫu/ Sample description: Mẫu chứa trong hộp giấy kín
Ngày nhận mẫu/ Date of receiving: 03/08/2023
Thời gian thử nghiệm/ Testing period: 03/08/2023 - 10/08/2023
Đơn vị gửi mẫu/ Client: CÔNG TY CỔ PHẦN THỰC PHẨM THIÊN VƯƠNG
Địa chỉ/ Address: Số 30 Nguyễn Khang, phường Yên Hoà, quận Cầu Giấy, thành phố Hà Nội
Kết quả thử nghiệm/ Test results: Xem trang 02/02

TRƯỞNG PHÒNG KỸ THUẬT 2
Head of Technical Division 2

LÊ TRỌNG NHÂN



ĐẠI DIỆN VIỆN
On behalf of the Institute

LÊ THỊ MỘNG TRINH

- (*) Phương pháp thử được công nhận ISO/IEC 17025/ Test Methods are accredited to ISO/IEC 17025.
- (**) Kết quả được thực hiện bởi nhà thầu phụ/ Tested by Subcontract.
- (c) Phương pháp thử được chỉ định/ Test methods are assigned
- Các kết quả thử nghiệm ghi trong phiếu này chỉ có giá trị đối với mẫu do khách hàng gửi/ Test results are valid for the namely submitted sample (s) only.
- Tên mẫu, tên khách hàng được ghi theo yêu cầu của nơi gửi mẫu/ Name of sample and customer are written as customer's request.
- Không được trích sao một phần Phiếu kết quả thử nghiệm này nếu không có sự đồng ý bằng văn bản của Deming/ This Test Report shall not be reproduced, except in full, without the written approval of Deming.

Address: Lot 21-22, B1.6, KDC Quang Thanh 3B, Hoa Khanh Bac ward, Lien Chieu district, Da Nang city

Tel: 0236.6562929

Fax: 0236.3617519



VIỆN NĂNG SUẤT CHẤT LƯỢNG DEMING
DEMING PRODUCTIVITY QUALITY INSTITUTE

Website: www.deming.vn Email: info@deming.vn



Mã số / Code
BN 355775 - 01

PHIẾU KẾT QUẢ THỬ NGHIỆM
TEST REPORT

Ngày/ Date: 10/08/2023
Trang/ Page: 02/02

TT No.	Chỉ tiêu thử nghiệm/ Test characteristic			Kết quả thử nghiệm/ Test result
	Tên chỉ tiêu/ Parameters	Đơn vị/ Unit	Phương pháp thử/ Test Method	
1.	Hàm lượng Protein	%	TCVN 8099-1:2015	3,25
2.	Hàm lượng Chì (Pb)	mg/kg	TCVN 10643:2014	Không phát hiện (< 0,02)
3.	Hàm lượng Aflatoxin M1	µg/kg	TCVN 6685:2009 (ISO 14501:2007)	Không phát hiện (< 0,08)
4.	Hàm lượng Benzylpenicilin	µg/kg	HD.02.252/PQI-KT2	Không phát hiện (< 1,0)
5.	Hàm lượng Procaine benzylpenicillin	µg/kg	HD.02.252/PQI-KT2	Không phát hiện (< 1,0)
6.	Hàm lượng Oxytetracycline	µg/kg	HD.02.252/PQI-KT2	Không phát hiện (< 10)
7.	Hàm lượng Tetracycline	µg/kg	HD.02.252/PQI-KT2	Không phát hiện (< 10)
8.	Hàm lượng Chlortetracycline	µg/kg	HD.02.252/PQI-KT2	Không phát hiện (< 10)
9.	Hàm lượng Dihydrostreptomycin	µg/kg	HD.02.252/PQI-KT2	Không phát hiện (< 7,0)
10.	Hàm lượng Streptomycin	µg/kg	HD.02.252/PQI-KT2	Không phát hiện (< 7,0)
11.	Hàm lượng Gentamicin	µg/kg	HD.02.252/PQI-KT2	Không phát hiện (< 2,0)
12.	Hàm lượng Spiramycin	µg/kg	HD.02.252/PQI-KT2	Không phát hiện (< 10)
13.	Hàm lượng Endosulfan	µg/kg	HD.02.240/PQI-KT2	Không phát hiện (< 10)
14.	Hàm lượng Aldrin	µg/kg	HD.02.240/PQI-KT2	Không phát hiện (< 1,0)
15.	Hàm lượng Dieldrin	µg/kg	HD.02.240/PQI-KT2	Không phát hiện (< 1,0)
16.	Hàm lượng Cyfluthrin	µg/kg	HD.02.240/PQI-KT2	Không phát hiện (< 2,0)
17.	Hàm lượng DDT	µg/kg	HD.02.240/PQI-KT2	Không phát hiện (< 2,0)
18.	Enterobacteriaceae ^(*)	CFU/ml	ISO 21528-2:2017	< 1 ^(#)
19.	Listeria monocytogenes ^(*)	CFU/ml	ISO 11290-2:2017	< 1 ^(#)

Ghi chú: (#) Theo phương pháp thử, kết quả được biểu thị nhỏ hơn 1 CFU/ml (với lượng dịch cấy là 1 ml/đĩa) nếu không có khuẩn lạc đặc trưng mọc trên đĩa khi mẫu không pha loãng.

- (*) Phương pháp thử được công nhận ISO/IEC 17025/ Test Methods are accredited to ISO/IEC 17025.
- (**) Kết quả được thực hiện bởi nhà thầu phụ/ Tested by Subcontract.
- (c) Phương pháp thử được chỉ định/ Test methods are assigned
- Các kết quả thử nghiệm ghi trong phiếu này chỉ có giá trị đối với mẫu do khách hàng gửi/ Test results are valid for the namely submitted sample (s) only.
- Tên mẫu, tên khách hàng được ghi theo yêu cầu của nơi gửi mẫu/ Name of sample and customer are written as customer's request.
- Không được trích sao một phần Phiếu kết quả thử nghiệm này nếu không có sự đồng ý bằng văn bản của Deming/ This Test Report shall not be reproduced, except in full, without the written approval of Deming.

Address: Lot 21-22, B1.6, KDC Quang Thanh 3B, Hoa Khanh Bac ward, Lien Chieu district, Da Nang city Tel: 0236.6562929 Fax: 0236.3617519